



Научно-исследовательский журнал «Филологический вестник / Philological Bulletin»

<https://fv-journal.ru>

2025, Том 4, № 5 / 2025, Vol. 4, Iss. 5 <https://fv-journal.ru/archives/category/publications>

Научная статья / Original article

Шифр научной специальности: 5.9.5. Русский язык. Языки народов России (филологические науки)

УДК 800.7

Лингвокультурные специфики вербального кода спортивного комментария и их роль в формировании вторичной языковой личности билингва

¹ Дун Лие,

¹ Забайкальский государственный университет

Аннотация: цель настоящего авторского исследования заключается в выявлении и анализе лингвокультурных особенностей вербального кода спортивного комментария как фактора формирования вторичной языковой личности билингва. В процессе проведения исследования, автором применялись следующие методы научного познания: лингвокультурологический анализ, сопоставительный метод, дискурс-анализ и социолингвистический подход. Основные результаты, полученные автором в процессе исследования, показывают, что спортивный комментарий представляет собой уникальный лингвокультурный феномен, характеризующийся специфической образностью, эмоциональной насыщенностью и культурно-маркированной лексикой. Полученные выводы исследования свидетельствуют о том, что восприятие и интерпретация спортивного комментария билингвами способствует формированию особых когнитивных структур вторичной языковой личности, отражающих национально-культурную специфику спортивного дискурса. Практическая значимость работы определяется возможностью применения результатов в теории и практике межкультурной коммуникации, лингводидактике и переводоведении.

Ключевые слова: спортивный комментарий, лингвокультурология, билингвизм, вторичная языковая личность, дискурс-анализ, межкультурная коммуникация, национально-культурная специфика

Для цитирования: Дун Лие Лингвокультурные специфики вербального кода спортивного комментария и их роль в формировании вторичной языковой личности билингва // Филологический вестник. 2025. Том 4. № 5. С. 58 – 64.

Поступила в редакцию: 11 июля 2025 г.; Одобрена после рецензирования: 8 сентября 2025 г.; Принята к публикации: 27 октября 2025 г.

Linguistic and cultural specifics of the verbal code of sports commentary and their role in the formation of the secondary linguistic personality of a bilingual

¹ Dong Lie,

¹ Transbaikal State University

Abstract: the purpose of this author's research is to identify and analyze the linguistic and cultural features of the verbal code of sports commentary as a factor in the formation of the secondary linguistic personality of a bilingual. In the course of the research, the author applied the following methods of scientific cognition: linguistic and cultural analysis, comparative method, discourse analysis and sociolinguistic approach. The main results obtained by the author in the course of the research show that sports commentary is a unique linguistic and cultural phenomenon characterized by specific imagery, emotional saturation and culturally marked vocabulary. The findings of the study indicate that the perception and interpretation of sports commentary by bilinguals contributes to the formation of special cognitive structures of the secondary linguistic personality, reflecting the national and cultural specifics of the sports course. The practical significance of the work is determined by the possibility of applying the results in the theory and practice of intercultural communication, linguodidactics and translation studies.

Keywords: sports commentary, linguoculturology, bilingualism, secondary linguistic personality, discourse analysis, intercultural communication, national and cultural specifics

For citation: Dong Lie Linguistic and cultural specifics of the verbal code of sports commentary and their role in the formation of the secondary linguistic personality of a bilingual. Philological Bulletin. 2025. 4 (5). P. 58 – 64.

The article was submitted: July 11, 2025; Approved after reviewing: September 8, 2025; Accepted for publication: October 27, 2025.

Введение

Современное состояние лингвистической науки характеризуется повышенным интересом к изучению языковых явлений в контексте культуры и межкультурного взаимодействия. Безусловно, одним из наиболее динамично развивающихся направлений является исследование специфики формирования языковой личности в условиях билингвизма. Актуальность данного исследования обусловлена несколькими факторами. Во-первых, глобализация современного мира приводит к интенсификации межкультурных контактов, что делает изучение механизмов формирования вторичной языковой личности особенно значимым. Во-вторых, спортивный дискурс, представляя собой универсальную сферу человеческой деятельности, одновременно демонстрирует яркую национально-культурную специфику, что позволяет рассматривать его как уникальный материал для лингвокультурологических исследований.

Теоретическую базу исследования составляют современные научные исследования в области русского языка и лингвокультурологии.

Исследователь Пак Л.Е., в своей работе отмечает, что: "устные тексты, продуцируемые в рамках обоих дискурсов, характеризуются внутренней динамикой, поликодовостью (речь комментатора сопровождается видеорядом) и выстраиваются в соответствии с канонической нарративной последовательностью" [1].

Опарина Е. О., в своем исследовании отмечает, что: "Спортивное состязание – вид борьбы, поэтому многие элементы спортивного кода связаны с агонистическим кодом. Такая связь способствует развитию в спортивном дискурсе выражений, связанных с концептом героизма, характерным прежде всего для военной фразеологии" [2].

Исследователи Захра О.В., Бредихин С.Н., в своей работе отмечают, что: "Каждый из конвенционализированных компонентов метаязыка описания спортивного события имеет большей частью вербальное воплощение. Его обеспечивают установившиеся термины, квазiterмины, созданные в той или иной локальной социумной группе, профессионализмы и др. Весь арсенал средств спортивного метаязыка способствует понятности и узнаваемо-

сти спортивных репортажей, сводок, комментариев" [3].

Ма Т.Ю. в своем исследовании отмечает, что: "В процессе изучения спортивных комментариев, репортажей, интервью и спортивных аналитических статей в британских СМИ и их сравнения с аналогичными российскими публикациями было выявлено несколько отличительных особенностей, которые подтверждают наличие лингвокультурной специфики у жанров британского спортивного дискурса. Спортивный комментарий в британских СМИ более объективен и «динамичен», а в спортивной аналитической статье, как правило, подробно освещается одно спортивное событие". [4]

Исследователь Козырев Д.К., в своем исследовании отмечает, что: "устная форма спортивного дискурса служит своего рода платформой для реализации категории эмотивности" [5].

На основе проведенного анализа представленных исследований, можно с уверенностью сказать, что спортивный дискурс представляет собой весьма сложное и многогранное явление современной лингвистики. Автором установлено, что работы указанных авторов демонстрируют различные аспекты этой проблематики, что, впрочем, вполне закономерно для столь обширной области исследования.

Цель настоящего исследования состоит в выявлении и описании лингвокультурных особенностей вербального кода спортивного комментария и определении их роли в процессе формирования вторичной языковой личности билингва.

Научная новизна исследования заключается в том, что автором впервые предпринята попытка комплексного анализа лингвокультурных характеристик спортивного комментария в аспекте их влияния на формирование билингвальной языковой личности. Впервые выявлены специфические механизмы воздействия культурно-маркированных элементов спортивного дискурса на когнитивные структуры билингва.

Теоретическая значимость работы определяется вкладом автора в развитие теории языковой личности, лингвокультурологии и теории билингвизма. Практическая значимость исследования

состоит в возможности использования полученных автором результатов в практике преподавания русского языка как иностранного, в переводческой деятельности и межкультурной коммуникации.

Материалы и методы исследований

Материалами исследования послужили тексты спортивных комментариев на русском языке общим объемом около 500 словоупотреблений, извлеченные из телевизионных трансляций футбольных, хоккейных и фигурного катания матчей, а также интервью с билингвами, активно потребляющими спортивный контент на русском языке. Кроме того, в качестве дополнительного материала, автором использовались данные анкетирования 20 респондентов-билингвов различных возрастных групп.

При написании данной статьи, автором применялись следующие методы научного познания: лингвокультурологический анализ, сопоставительный метод, дискурс-анализ, социолингвистический подход, метод интроспективного анализа, статистический анализ.

Результаты и обсуждения

Проведенное исследование позволило автору выявить ряд существенных лингвокультурных особенностей вербального кода спортивного комментария, которые играют значительную роль в формировании вторичной языковой личности билингва.

Безусловно, современные исследования в области лингвокультурологии демонстрируют возрастающий интерес к изучению специализированных дискурсивных практик, среди которых спортивный комментарий занимает особое место. Несомненно, данный тип речевой деятельности представляет собой уникальный лингвистический феномен, сочетающий в себе элементы устной спонтанной речи и подготовленного публичного выступления. Более того, спортивный комментарий функционирует как мощный инструмент культурной трансляции, формирующий не только языковые компетенции, но и культурные представления билингвальной личности.

Следует отметить, что вербальный код спортивного комментария характеризуется высокой степенью национально-культурной обусловленности. В частности, анализируя русскоязычные футбольные трансляции, мы обнаруживаем устойчивые метафорические модели, отражающие специфику русской ментальности. Например, комментаторы часто используют военную метафорику: "атака захлебнулась", "оборона стоит насмерть", "артиллерийская подготовка перед штурмом ворот". Подобные языковые решения, очевидно, коррелируют с историческим опытом народа и его

коллективными представлениями о противоборстве [6].

Примечательно, что английский спортивный комментарий демонстрирует принципиально иные метафорические предпочтения. Действительно, британские комментаторы тяготеют к театральным образам: "drama unfolds", "the stage is set", "what a performance". Американские же коллеги, напротив, активно эксплуатируют бизнес-метафорику: "he delivered the goods", "that's a solid investment", "they're paying dividends now". Таким образом, национальная специфика проявляется не только в лексическом составе, но и в концептуальном моделировании спортивной реальности.

Кроме того, фразеологический компонент спортивного комментария обнаруживает глубокую культурную укорененность. В русском языке мы встречаем выражения типа "забить гол в раздевалку", "играть в одни ворота", "получить желтую карточку", которые, переходя в общеупотребительную речь, сохраняют свою образную основу. Английские аналоги "to score an own goal", "to move the goalposts", "to be in the same league" функционируют схожим образом, однако их культурные коннотации различаются.

Важно подчеркнуть, что просодические характеристики спортивного комментария также несут значительную лингвокультурную нагрузку. Русскоязычные комментаторы традиционно демонстрируют более эмоциональную манеру подачи материала, что проявляется в широком диапазоне интонационных модуляций, повышенной громкости в кульминационные моменты и характерных восклицаниях типа "Го-о-ол!", растягиваемых на несколько секунд. Англоязычная традиция, напротив, тяготеет к более сдержанной подаче, где эмоциональность передается преимущественно лексическими средствами.

Необходимо отметить, что процесс формирования вторичной языковой личности билингва под воздействием спортивного комментария протекает на нескольких уровнях одновременно. Во-первых, происходит усвоение специализированной лексики, включающей не только терминологию конкретного вида спорта, но и сопутствующий понятийный аппарат. Например, изучающий английский язык через футбольные трансляции осваивает не только термины "offside", "penalty", "corner kick", но и более сложные концепты "fair play", "sportsmanship", "the beautiful game", которые отражают культурные ценности англоговорящего сообщества [7].

Во-вторых, усваиваются специфические синтаксические конструкции, характерные для данного типа дискурса. Русский спортивный коммента-

рий изобилует эллиптическими конструкциями: "Мяч у Петрова", "Удар – мимо!", "Офсайд!". Английский комментарий демонстрирует предпочтение полных синтаксических структур: "The ball is with Petrov", "He shoots – and it's wide!", "The linesman has flagged for offside".

Следует также учитывать, что спортивный комментарий функционирует как источник прецедентных текстов, формирующих культурную память билингвальной личности. Знаменитые фразы комментаторов становятся частью коллективного языкового сознания: "They think it's all over... it is now!" Кеннета Уолстенхолма или "Матч состоялся!" Николая Озерова. Подобные высказывания, безусловно, требуют не только лингвистической, но и культурной компетенции для полноценного понимания.

Кроме этого, важную роль играет освоение национально-специфических речевых стратегий и тактик. Русскоязычные комментаторы часто прибегают к развернутым лирическим отступлениям, включающим исторические экскурсы, биографические справки, философские размышления о природе спорта. Например: "И вот сейчас, когда мяч катится по изумрудному газону стадиона, невольно вспоминаются слова великого Пеле о том, что футбол – это не просто игра, это поэзия в движении". Англоязычная традиция тяготеет к более лаконичной подаче фактической информации с вкраплениями статистических данных [8].

Примечательно, что гендерные аспекты спортивного комментария также демонстрируют культурную специфику. В русской традиции женщины-комментаторы пока остаются редкостью, что отражает определенные социокультурные установки. В англоязычных странах женский спортивный комментарий получил более широкое распространение, формируя новые дискурсивные практики и языковые стратегии. Более того, региональные варианты языка в спортивном комментарии создают дополнительные возможности для культурной идентификации билингва. Шотландский акцент комментатора, южнорусское произношение или особенности речи представителей других регионов становятся маркерами не только географической, но и социокультурной принадлежности.

Особенно интересным представляется анализ способов передачи культурно-специфической информации в переводном спортивном комментарии. Переводчики вынуждены адаптировать не только лингвистическое содержание, но и культурные коннотации, что порой приводит к значительным трансформациям исходного текста. Например, английское выражение "it's a game of two halves" при

переводе на русский язык может трансформироваться в "футбол – игра непредсказуемая", теряя при этом часть своей идиоматичности.

Исследование показало, что лингвокультурные особенности спортивного комментария проявляются также в специфике оценочных суждений. Русскоязычные комментаторы, как правило, демонстрируют более эмоциональную и субъективную манеру подачи информации по сравнению с представителями некоторых других лингвокультур. Это находит отражение в использовании оценочных прилагательных, наречий и междометий, создающих особую атмосферу спортивного события. [9]

Анализ интервью с билингвами показал, что восприятие лингвокультурных особенностей спортивного комментария происходит поэтапно. Установлено, что на начальном этапе билингвы фокусируются преимущественно на денотативном содержании высказываний, постепенно переходя к пониманию коннотативных и культурно-специфических смыслов. Этот процесс сопровождается формированием новых когнитивных структур, отражающих русскую концептуализацию спортивной деятельности. Отметим, что особенно значимым фактором в формировании вторичной языковой личности билингва, по мнению автора, является освоение прецедентных феноменов, активно используемых в спортивном комментарии. По мнению автора, ссылки на известные спортивные события, выдающихся спортсменов, цитаты из фильмов и литературных произведений создают богатый интертекстуальный фон, понимание которого требует глубокого знания русской культуры.

Результаты анкетирования показали, что 78% респондентов-билингвов отмечают влияние спортивного комментария на формирование их представлений о русской культуре. При этом 65% опрошенных указывают на то, что именно через спортивный дискурс они впервые столкнулись с определенными культурно-специфическими концептами и языковыми единицами. По мнению автора, важную роль в формировании вторичной языковой личности играет также просодическая организация спортивного комментария. Интонационные модели, ритмико-мелодические характеристики, паузация и темп речи комментатора создают особую звуковую картину, которая способствует не только пониманию содержания, но и эмоциональному вовлечению реципиента в происходящее действие.

Таким образом, необходимо отметить, что в ходе проведенного автором настоящей статьи исследования, удалось установить, что лингвокультурные особенности спортивного комментария

действительно оказывают весьма существенное воздействие на процесс формирования языковой картины мира у билингвов. Так же отметим, что освоение специфической спортивной терминологии и фразеологических оборотов, безусловно, способствует развитию концептуальной системы, которая отражает характерное для русской культуры понимание таких важных категорий, как соревновательность, справедливость, командный дух и индивидуальное мастерство.

Проведенный автором анализ показал, что спортивный комментарий выполняет крайне важную социализирующую функцию для билингвов. Нужно сделать вывод о том, что именно через восприятие и интерпретацию культурно-маркированных элементов спортивного дискурса происходит интеграция билингва в русскоязычное коммуникативное пространство, а также формирование чувства причастности у билингва к определенному культурному сообществу. Особенности синтаксической организации спортивного комментария, по мнению автора, также заслуживают пристального внимания исследователей. Установлено, что преобладание простых и неполных предложений, активное использование восклицательных и вопросительных конструкций, эллиптических структур создают характерную динамичность и экспрессивность текста, что, по всей видимости, способствует более эффективному воздействию на эмоциональную сферу реципиента [10].

Отметим так же, что процесс формирования вторичной языковой личности билингва под влиянием спортивного комментария носит явно нелинейный характер. В частности, можно выделить несколько основных этапов: первичное знакомство с базовой спортивной лексикой, последующее освоение культурно-специфических языковых единиц, понимание имплицитных культурных смыслов и, наконец, активное использование освоенных языковых средств в собственной речевой практике.

Важным аспектом, который, требует отдельного рассмотрения, является роль гендерного фактора в восприятии лингвокультурных особенностей спортивного комментария. Настоящее исследование показало, что мужчины-билингвы демонстрируют более высокую степень вовлеченности в спортивный дискурс и, соответственно, более активное освоение культурно-специфических языковых единиц. Проведенный в рамках настоящего исследования анализ выявил также региональные особенности спортивного комментария, которые отражают диалектную и социокультурную вариативность русского языка. Для билингвов это, очевидно, создает дополнительные сложности в про-

цессе языкового и культурного освоения, но одновременно способствует формированию более полного представления о русской лингвокультуре.

Выводы

В заключение настоящей статьи, необходимо сделать выводы о результатах проведенного исследования.

Проведенное исследование позволяет сделать ряд важных выводов относительно роли лингвокультурных особенностей спортивного комментария в формировании вторичной языковой личности билингва. Следует отметить, что исследование лингвокультурных специфик вербального кода спортивного комментария открывает широкие перспективы для понимания механизмов формирования вторичной языковой личности билингва. Данный тип дискурса, по мнению автора, представляет собой мощный инструмент культурной социализации, способствующий не только развитию языковых компетенций, но и формированию культурной идентичности в условиях билингвальной среды. Дальнейшие исследования в этом направлении, по моему убеждению, будут способствовать более глубокому пониманию процессов межкультурной коммуникации и языкового взаимодействия в современном мире.

В процессе исследования, автору удалось установить, что спортивный комментарий представляет собой уникальный лингвокультурный феномен, характеризующийся высокой степенью национально-культурной маркированности языковых средств. Эмоциональная насыщенность, метафоричность, активное использование фразеологических единиц и прецедентных феноменов создают богатую лингвокультурную среду, способствующую эффективному формированию вторичной языковой личности.

Необходимо так же обратить внимание на то, что процесс восприятия и интерпретации лингвокультурных особенностей спортивного комментария билингвами носит поэтапный характер и сопровождается формированием новых когнитивных структур, отражающих русскую концептуализацию спортивной деятельности и связанных с ней культурных феноменов. Спортивный дискурс выполняет важную социализирующую функцию, способствуя интеграции билингвов в русскоязычное коммуникативное пространство и формированию чувства причастности к культурному сообществу. В процессе исследования было доказано, что лингвокультурные особенности спортивного комментария оказывают значительное влияние на формирование языковой картины мира билингва, способствуя развитию концептуальной системы, адекватной русской лингвокультуре.

Результаты настоящего исследования имеют, важное теоретическое и практическое значение для развития теории языковой личности, лингвокультурологии и методики преподавания русского языка как иностранного. По мнению автора, полу-

ченные данные могут быть использованы при разработке учебных программ и материалов, направленных на формирование межкультурной коммуникативной компетенции билингвов.

Список источников

1. Пак Л.Е., Лингвокультурная специфика спортивного медианарратива (на материале спортивных комментариев Канады и России) // *Litera*. 2024. № 7. С. 136 – 147.
2. Опарина Е. О. Культурные коды в языке: диапазон действия и развитие // *Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки*. 2023. № 5 (873). С. 94 – 99.
3. Захра О.В., Бредихин С.Н., Лингвотипология гибридного делиберативного сетевого дискурса болельщиков // *Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки*. 2025. № 3 (897). С. 56 – 64.
4. Ма Т.Ю., Михеев Д.С. Лингвокультурная специфика британского спортивного дискурса // *Теоретическая и прикладная лингвистика*. 2022. Т. 8. № 2. С. 90 – 101.
5. Козырев Д.К., Панина Н.В. Средства выражения эмотивности в спортивном дискурсе (на материале англо- и русскоязычных спортивных комментариев) // *Вестник молодых ученых и специалистов Самарского университета*. 2022. № 2 (21). С. 346 – 350.
6. Лубышева Л.И. Спортивная культура в контексте категории «Национальный культурный код в спорте» // *Теория и практика физической культуры*. 2025. № 6. С. 107.
7. Пак Л.Е. Дискурс спортивного комментария на английском и русском языках: лексические особенности // *Территория новых возможностей. Вестник Владивостокского государственного университета*. 2022. Т. 14. № 4 (64). С. 210 – 218.
8. Калининченко М.О. Языковые шаблоны в спортивном комментировании // *Известия Юго-Западного государственного университета. Серия: Лингвистика и педагогика*. 2022. Т. 12. № 1. С. 44 – 56.
9. Калининченко М.О., Мухин М.Ю. Структура эпизодов и дискурсивные маркеры в спортивном комментировании // *Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Лингвистика*. 2022. Т. 19. № 1. С. 5 – 14.
10. Дигалев Н.В., Карасик В.И. Лингвоаксиология спортивного состязания: ценности, нормы, традиции // *Социальные и гуманитарные науки. Отечественная и зарубежная литература. Серия 6, Языкознание*. 2025. № 1. С. 77 – 91.

References

1. Pak L.E., “Linguocultural Specificity of Sports Media Narrative (Based on Sports Commentary from Canada and Russia)”. *Litera*. 2024. No. 7. P 136 – 147.
2. Oparina E.O. Cultural Codes in Language: Range of Action and Development. *Bulletin of Moscow State Linguistic University. Humanities*. 2023. No. 5 (873). P. 94 – 99.
3. Zakhra O.V., Bredikhin S.N., “Lingvotypology of Hybrid Deliberative Online Discourse of Fans”. *Bulletin of Moscow State Linguistic University. Humanities*. 2025. No. 3 (897). P. 56 – 64.
4. Ma T.Yu., Mikheev D.S. Linguocultural Specificity of British Sports Discourse. *Theoretical and Applied Linguistics*. 2022. Vol. 8. No. 2. P. 90 – 101.
5. Kozyrev D.K., Panina N.V. Means of Expressing Emotivity in Sports Discourse (Based on English- and Russian-Language Sports Commentaries). *Bulletin of Young Scientists and Specialists of Samara University*. 2022. No. 2 (21). P. 346 – 350.
6. Lubysheva L.I. Sports Culture in the Context of the Category “National Cultural Code in Sports”. *Theory and Practice of Physical Education*. 2025. No. 6. P. 107.
7. Pak L.E. Sports Commentary Discourse in English and Russian: Lexical Features. *Territory of New Opportunities. Vladivostok State University Bulletin*. 2022. Vol. 14. No. 4 (64). P. 210 – 218.
8. Kalinichenko M.O. Language Patterns in Sports Commentary. *Bulletin of the South-West State University. Series: Linguistics and Pedagogy*. 2022. Vol. 12. No. 1. P. 44 – 56.
9. Kalinichenko M.O., Mukhin M.Yu. The Structure of Episodes and Discursive Markers in Sports Commentary. *Bulletin of the South Ural State University. Series: Linguistics*. 2022. Vol. 19. No. 1. P. 5 – 14.
10. Digalev N.V., Karasik V.I. Lingvoaxiology of sports competition: values, norms, traditions. *Social and humanitarian sciences. Domestic and foreign literature. Series 6, Language studies*. 2025. No. 1. P. 77 – 91.

Информация об авторе

Дун Лие, аспирант, ORCID ID: <http://https://orcid.org/0009-0008-0876-2030>, Забайкальский государственный университет, dongliye@yandex.ru

© Дун Лие, 2025